

Commission paritaire de l'industrie des tabacs

Paritair Comité voor het tabaksbedrijf

Convention collective de travail du 11 juin 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001

Modification de la convention collective de travail du 26 juin 1975 concernant l'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers des entreprises fabriquant principalement du tabac à fumer, à mâcher et à priser

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1975 betreffende de bijdrage in de vervoerkosten van de werklieden van de ondernemingen die hoofdzakelijk rook-, pruim- en snuiftabak vervaardigen

CHAPITRE Ier. *Champ d'application*

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises fabriquant principalement du tabac à fumer, à mâcher et à priser et qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

Artikel 1. Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die hoofdzakelijk rook-, pruim- en snuiftabak vervaardigen en onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.

On entend par travailleurs : les ouvriers et ouvrières.

Onder werknemers wordt verstaan : de arbeiders en arbeidsters.

CHAPITRE II. *Dispositions*

HOOFDSTUK II. *Beschikkingen*

Art. 2. L'article 3 de la convention collective de travail du 26 juin 1975 concernant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 septembre 1975, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 2. Artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1975 betreffende de tussenkomst van de werkgever in de vervoerkosten van de werknemers, algemeen verbindend bij koninklijk besluit van 9 september 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Article 3. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport a été fixée comme suit :

"Artikel 3. De bijdrage van de werkgevers in de vervoerkosten van de werknemers is als volgt vastgesteld :

a) en cas de transport à bicyclette : intervention de 0,15 EUR/km dès le 1er km parcouru, sur base d'une déclaration sur l'honneur à remettre par le travailleur à l'employeur;

a) bij vervoer per fiets : vergoeding van 0,15 EUR/km toe te passen vanaf de 1ste afgelegde km op basis van een verklaring op eer door de werknemer in te dienen bij de werkgever;

NEERLEGGING-DÉPÔT

REGISTR.-ENREGISTR.

21-09-2001

8/10/2001

NR.
N°

59 166

10/133.02

- b) en cas de transport public (train, tram, bus) : intervention à concurrence de 100 p.c. des frais de transport sur base d'abonnements, cartes ou tickets;
- c) autres moyens de transport : maintien du système en vigueur en matière d'intervention dans les frais, soit une intervention à concurrence de 10 p.c. de plus que le montant fixé pour l'intervention patronale mensuelle dans le prix d'une carte de train mensuelle pour une distance correspondante (livre des distances légales).

- b) bij openbaar vervoer (trein, tram, bus) : de vergoeding ten belope van 100 pct. van de vervoerontkosten op basis van de abonnementen, kaarten of tickets;
- c) bij ander vervoer : behoud van de bestaande regeling inzake de tussenkomst in de onkosten, zijnde een vergoeding ten belope van 10 pct. meer dan het bedrag vastgesteld voor de bijdrage van de werkgever in de prijs van de maandtreinkaart voor de overeenstemmende afstand (boek van de wettelijke afstanden).

Des mesures plus favorables au niveau de l'entreprises sont maintenues."

Meer gunstige bepalingen op ondernemingsvlak blijven behouden."

Art. 3. Dans l'article 5 de la convention collective de travail du 26 juin 1975 précitée, la date de l'arrêté royal est modifiée :

Art. 3. In artikel 5 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1975 wordt de datum van het koninklijk besluit gewijzigd :

"Article 5. Pour le transport organisé par les entreprises avec la participation financière des travailleurs, l'intervention de ces derniers peut être fixée au montant de l'intervention mensuelle de l'ouvrier dans le prix d'une carte train valable pour un mois, fixée par arrêté royal du 27 mars 2001 (Moniteur belge du 6 avril 2001)."

"Artikel 5. Voor het door de ondernemingen met financiële steun van de werknemers georganiseerd vervoer kan de tegemoetkoming van de werknemers vastgesteld worden op het bedrag van de maandelijkse bijdrage van de werknemer in de prijs van een treinkaart geldig voor één maand, thans vastgesteld bij koninklijk besluit van 27 maart 2001 (Belgisch Staatsblad van 6 april 2001)."

CHAPITRE III. *Mesures transitoires*

HOOFDSTUK III. *Overgangsmaatregelen*

Art. 4. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Art. 4. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Alinéa 3	0,15	6	Derde lid

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er avril 2001 et a la même durée de validité que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Chacune des parties contractantes peut dénoncer la présente convention, moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs et à chacune des parties contractantes.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 2001 en heeft dezelfde geldigheidsduur als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Ieder der contracterende partijen kan deze overeenkomst opzeggen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf en aan elk der contracterende partijen.